

TEMERINI ÚJSÁG

XIV. évfolyam 48. (714.) szám

Temerin, 2008. december 4.

Ára 40 dinár

Iparosjubileum

Megünnepelte fennállásának 120. évfordulóját az ipartestület



Az évfordulót ünneplők az oltár előtt

Szerényen, mégis felemelően ünnepeltek vasárnap iparosaink és a vállalkozók egyesületük fennállásának 120. évfordulóját. Az ünneplőket jelenlétével megtisztelte Pásztor István tartományi kormányalelnök, gazdasági titkár, Gusztovics András polgármester, dr. Matuska Mihály, a községi képviselő-testület elnöke, több közéleti személyiség, a civil szervezetek képviselői, valamint az egyesület egykori vezetői: Balázs László, Jánosi János, Bujdosó István elnökök és Pap F. Imre titkár.

Az ünnepség az egyesület történelmi zászlaja alatt, a nagymisére való bevonulással kezdődött. A plébániatemplomban ft. Szungvi László esperesplébános köszöntötte az évfordulót ünneplőket, akik Szent Józsefet tekintik példaképüknek és a testület védőszentjének. A temerini iparosok mindig is vallásos emberek voltak, akik tisztelték a hagyományokat, de nem tévesztették szem elől a kort, amelyben éltek és dolgoztak, mondta az esperesatyá.

A szentmise után a Gulyáscsárdában folytatódott az évforduló megünnepelése. Itt Pásztor István köszöntőjében elmondta, hogy kevés olyan iparosegyesület van nemcsak Vajdaságban, hanem az egész Kárpát-medencében, amelyik elmondhatja magáról, hogy 120 éves múlttra tekint vissza. A testület múltját idéző régi könyvekből és fényképekből sugárik az erőt, amely nemcsak az alapítás éveiben volt meg őseinkben, megmaradt a mai napig.

A továbbiakban Pásztor István köszönetet mondott nemcsak azoknak, akik ma vezetik a testületet, hanem azoknak is, akik az elmúlt évtizedekben vezették. Az ő munkájuknak nagy része van abban, hogy most ünnepelhetünk. A temerini ipartestület azon keveseknek az egyike – ha nem az egyetlen – amely megőrizte közösségi magyar jellegét, mondta.

Folytatása a 2. oldalon

Leltár a gyógyszerárban

A község területén a temerini egészséghához tartozó gyógyszerárakban a jövő héten leltároznak. A kolóniai és a szőregi gyógyszerárakban december 8-án, hétfőn írják össze a készletet. A temerini központi gyógyszerárban december 9-én és 10-én leltároznak. A járeki gyógyszerárban december 11-én, jövő csütörtökön végzik az áruösszeírást. A gyógyszerárak az áruösszeírás időszakában zárva tartanak, azaz a betegek máshol válthatják ki gyógyszereiket. Amikor Temerinben leltároznak, akkor a járeki, amely egész napos nyitva tartással dolgozik, vehetik fel a betegek a gyógyszereket, de akinek megfelel, az megetheti a kolóniai vagy a szőregi gyógyszerárakban is.

Mozgáskorlátozottak

A mozgáskorlátozott és halmozottan sértült személyek temerini szervezete a Vöröskereszt helyi szervezetével, a nőaktívakkal és a művelődési központtal közösen alkalmi rendezvényt tartott a művelődési otthon előcsarnokában abból az alkalomból, hogy december 3-a a mozgássérültek világnapja. Kiállításra kerültek gyermekrajzok és egyéb munkák. A nőaktívák tagjai süteménnyel kedveskedtek az egybegyűlt gyermekeknek.

Jön a Mikulás!

Idén is szombatra, december 6-ára jelezte érkezését a jó öreg Mikulás. Reményeink szerint már délelőtt megérkezik településünkre, és kocsijával, csengőjével rója majd az utcákat. Reggel 8 óra körül a Telep felől jön, délután 3 órára egy meglepetés-műsort ígér a legkisebbeknek, akik a színházteremben fogadják őt.

Útiránya: Fő utca, Nikola Pasics u., Rákóczi Ferenc u., Csáki Lajos u., Papp Pál u., JNH u., Kossuth Lajos u., J.J. Zmaj u., Petőfi Sándor utca.

A műsor szervezője, a Szirmai Károly MME vezetősége és tagsága szeretettel várja az érdeklődőket.

SZTG



Megjelent a Jó Gazda decemberi száma. Keresse lapárusunknál.

A válság jelei

A fatelepen csökkent a vásárlási kedv

A Vektra fatelep azon három vajdasági fatelep egyike, amelynek a kosztolaci szénbánya közvetlen szállítója. Ez azért lényeges, mert ennek folytán a kereskedelmi láncban nem jelennek meg közvetítők és haszonkulcsuk sem az áruban, adott esetben a szénben. A vásárlók – mint azt Bálint Lajos és Ratko Miljanovics tulajdonosok elmondták – élnek is a kedvező lehetőséggel, sokan már az év elején megrendelik a tüzelőjüket a következő szezonra, majd havi részletekben törlesztik. A kereslet alakulásáról, valamint a gazdasági válság esetleges kihatásairól érdeklődtünk a tulajdonosoknál.

Megtudtuk, hogy szeptemberben és októberben érezhetően növekedett a szén iránti kereslet, amit feltehetően a földgáz árának hatvan százalékos növekedéséről keringő hírek váltottak ki. Valamelyest csökkent az érdeklődés novemberben. A fűtési szezon mindenképpen megkezdődött. Hogy elég lesz-e a megvásárolt tüzelő vagy sem és pótolni kell-e vagy nem, azt az elkövetkező hónapok hőmérséklete mondja majd meg.

Legkelendőbb a tűzifa és a gyengébb kalóriaértékű szén volt az elmúlt időszakban, jó minőségű, azaz nagyobb kalóriaértékű szénfajtákhoz most már nemigen lehet hozzájutni, s ha szerez is az ember – nagyon drága. Ilyenkor, az év utolsó hónapjában a fatelepek már nemigen adnak kedvezményt a vásárlónak, de januártól ismét lehet majd hitelre vásárolni. A helyzetet a vásárló szempontjából tovább nehezíti az euró árfolyamának folyamatos növekedése.

Baromfioltás

Értesítjük a szárnyasállat-tulajdonosokat, hogy elvégezteshetik állományuk baromfipestis elleni ingyenes védőoltását. Érdeklődni dr. Dujmovics Csaba állatorvosnál. Tel. 063/511-925.

**Liszt 900 Din/25 kg,
tejoltó 100 Din/l,
cukor 2700/50 kg**

Tibi, Csáki L. u. 11.,
tel.: 844-011, 063/392-800

Szombaton 22 órától a

RAMBLERS
az MC Patriots motoros klubban

A Vektra fatelep a tüzelőn kívül különféle építőipari anyagot is árusít: cementet, sódert, meszet, homokot, különböző szigetelőanyagot, csöveket, bádanyagot stb. Az építőanyagok iránti kereslet több éve azonos szinten alakul, s az idén is csak közepes volt. Nagy építkezésbe az átlagember nem vág bele, csak a legszükségesebb munkákat végeztetik el, illetve a nélkülözhetetlen anyagot vásárolják meg.

Az elmúlt 2-3 hétben jelentős visszaesés volt tapasztalható, jóllehet a november tavaly igen „erős” hónap volt. Mindez mintha azt támasztaná alá, hogy a gazdasági válság következményei itt is begyűrűztek. Az emberek egyre elővigyázatosabbak, kevesebbet költenek és meggondolják, mire adnak ki pénzt. A valódi gondok azonban csak akkor jönnek majd, ha az euró árfolyama drasztikusan megnövekszik.

mcsm

Nyugdíjügyekről helyben

A Köztársasági Nyugdíj- és Rokkantsági Biztosítási Alap kirendeltséget nyitott a temerini községben. Irodája a Kolónián, az Újvidéki utca 142-es szám alatti Művelődési Otthonban nyílt és kedden és csütörtökön 8 és 13 óra között fogadnak feleket.

A galambászok hírei

Csütörtökön 17 órai kezdettel az Iparosok Otthonában tartja rendes havi összejövetelét a Strasser Fajgalambtenyésztők Egyesülete. Napirenden szerepel a fiatal galambok egynapos szombati (december 6.), tagságon belüli szemléjének megbeszélése, amelyet a Bojli vendéglőnél tartanak, a tagsági díjak befizetése a 2008-as évre és a 2009-es évi tagsági díj összegének meghatározása, valamint beszámoló a külföldi kiállításokról. Minden tagot és szimpatizánst szeretettel várnak.

P. F. I.

Iparosjubileum

Folytatás az 1. oldalról

A megjelenteket köszöntötte Gusztovics András polgármester is. Elismerően szólt a helyi iparosokról és arra kérte őket, hogy őrizzék meg egyesületüket, tevékenységüket, mert akkor, amikor a nagy gazdasági rendszerek munkásokat bocsátanak el, nagyon fontos, hogy legyenek olyanok, akik kis munkaközösségükkel családnak biztosítanak megélhetést.

Szűcs Béla, az egyesület elnöke hangsúlyozta, hogy olyan múlttól emlékezik a testület, amely ilyen vagy olyan formában a jelen mindennapjait is befolyásolja. Minden ünnep és emlékezés alkalom arra, hogy szavakkal és tettekkel is bizonyítsuk ezt. Minden évforduló hozzájárulhat ahhoz, hogy az ünneplőket a közösség szívébe fogadja, hogy része legyen önazonosságának. Ha nincs kellő nemzeti önértékelésünk, tévútra terelhetnek bennünket. A sikeres jövő záloga, ha felidézünk 120 év üzenetét, a történelem segítségével szembenézünk hibáinkkal, figyelmünket gyen-

geségeinkre irányítjuk, szembesítjük magunkat a buktatókkal, de erényeinkkel, sikereinkkel is, mert csak ebben az esetben léphet előre a társadalom, csak ebben az esetben lehetünk sikeresek és versenyképesek.

A köszöntő szavak elhangzása után Bozsóki Imre, az egyesület titkára a dokumentumok alapján bemutatta a megalakulásának 120. évfordulóját ünneplő egyesületet. Ezt követően kiosztották az arra érdemeseknek a díszokleveleket, többek között a Temerini Újságnak is. Közreműködött a Szirmai Károly MME férfikórusa.



Gusztovics András, Szűcs Béla, Pásztor István és dr. Matuskus Mihály az ünnepségen

**Élőzene pénteken 19 órától
az Iparosegyesület klubjában**
Újvidéki u. 365.

Hatvanhat öztöndíjas

A községi tanács az idén is írt ki ösztöndíjpályázatot egyetemisták részére. A legjobb előmenetelt felmutató hallgatókat ily módon szeretnék további munkára, valamint arra ösztönözni, hogy tanulmányaikat idejében befejezzék. Az október 1-je és november 7-e közötti időszakra meghirdetett pályázatra 93, a szokásosnál jelentősen több kérelem érkezett. Az Urbán Izabella, Mira Rodics, dr. Olga Pekez, Milan Radovics és Miroszlav Tepics összetételű községi bizottság először formai szempontból vizsgálta meg a kérvényeket s a hiánytalanokat elküldöztette. Legközelebb azokkal foglalkozott, amelyekhez nem volt mellékelve minden okmány, e pályázóktól hiánypótlást kértek. Ennek lebonyolítása után 66-an pályázhattak. Urbán Izabella, a községi tanács közoktatási felelőse, az ösztöndíjbizottság elnöke elmondta, hogy 27 pályázó formailag nem tesz eleget a követelményeknek, de van közöttük néhány olyan, akinek támogatását a bizottság ennek ellenére javasolja. E hallgatók ösztöndíjára már nem futja az alapból, ezért kérik a községi tanács közbenjárását a juttatások előteremtésére. Az ösztöndíjat október elsejétől havonta folyósítják. Decemberben alkalmi fogadás keretében fogják aláírni a szerződéseket.

A községi ösztöndíjasok közül 11 első-, 26 második-, 12 harmad-, 10 negyedéves és 7 ötödéves hallgató. A tavalyi évhez viszonyítva az összeget 1000-1000 dinárral növelték. Azaz az első- és másodéves hallgatók havi járandósága 4000, a harmad-, negyed-, ötöd- és hatodéves egyetemistáké pedig 6000 dinár.

Karácsonyra ízletes vegyes aprósütemény, újvitre diós baklava rendelhető kedvező áron.
Érdeklődni: 063/8-378-611

Első díjas az Édes Éva

A Vindulo Borház termékének országos sikere

A Szerb Mezőgazdasági Minisztérium és a **SERSA – Szerb Sommelier (am. italszakértők) Egyesülete** – által a múlt hónap végén Belgrádban megrendezett országos versenyen a **temerini Vindulo Borház Slatka Eva/Édes Éva bora** a **desszertborok** kategóriájában első díjat nyert. A **Diva Grand Casino Belgrade** patinás étteremben öt kategóriában (1. fehérborok, 2. szerbiai őshonos fehérborok, 3. vörösborok, 4. szerbiai őshonos vörösborok és 5. desszertborok), 100 pontos rendszerben spanyol szakértők minősítették a Vajdaságból, Ószerbiából és Koszovóból benevezett italokat. A képen: dr. Dujmovics László a Vindulo Borház tulajdonosa a díjnyertes borok előtt.



Vállalkozók figyelmébe

Hétfőn este 8 órai kezdettel az Iparosok és Vállalkozók Egyesületének székhelyén, Újvidéki utca 365., a belgrádi Soko Group bemutatja a Szerbiai áruk és szolgáltatások nemzeti piaca című projektumát. A projektum keretében a vállalkozók – ha óhajtják – belép-

hetnek a szerbiai nemzeti piac üzleti klubjába. Ennek révén, mint azt a szervezők hangsúlyozzák, bizonyos előnyökre tehetnek szert, egyebek között elkészíthetik vállalkozásuk bemutatóját, és az felkerülhet az említett cég honlapjára.

HIV fertőzöttek

Tribün az AIDS elleni harc világnapja alkalmából

December 1-je, az AIDS elleni harc világnapja alkalmából a Vöröskereszt helyi szervezete, az egészségház, az információs és művelődési központ, valamint a községi tanács hétfőn tribün szerveztek a középiskolások és az általános iskolák nyolcadikosai számára. Szakmai előadás hangzott el a veszélyes betegségről. Az újvidéki JAZAS (magyarul: Az AIDS Elleni Harc Jugoszláv Egyesülete) civil szervezet fiataljai propagandaanyagot osztottak a résztvevőknek. E szervezet irodát szándékozik nyitni községünkben.

Az idén Vajdaságban 9 új fertőzöttet vettek nyilvántartásba. Közöttük van három nő (27%) is. A betegség megállapításának pillanatában két fertőzött kivételével, az érintettek 20–34 évesek voltak. A HIV fertőzések regisztrálásának kezdete óta, első ízben jegyezték Vajdaságban olyan esetet, hogy anya fertőzte meg gyermekét. Az újonnan fertőzöttek 45 százalékát szabadka lakosok közül szűrték ki. Újvidéken csak egy új esetet jegyezték. A többi fertőzés Vajdaság más helységeiben történt.

S.Z.R. KOVÁCS-SZ

Népfrent u. 101., Temerin

065 / 84 - 22 - 500

Speciális jármű
fák metszéséhez,
kivágásához és egyéb,
magasan végzett munkákhoz



Tapasztalattal rendelkező varrónőket és vasalást végzőket keresek.

Katarina divatszalon

tel.: 063/11-77-035.

Ismét 1,5–3 kilós pecsenyecirkéket kínál élve vagy konyhakészen, kedvező áron a

NOVÁK FARM.

Milenkovics Klára tulajdonos a 843-110-es telefonszámon vagy személyesen a JNH utca 194-ben várja a megrendeléseket.

A SZOKÁSOS MINŐSÉGI ÁRU!



Bado Judit és Csikós Attila



Hévízi Angelika és Gero Endre

Meggyűlt a békeláng

A betlehemi Születési kápolnában levő örökmécsesről november 25-én vettek tüzet. Ezáltal meggyűlt az előre elkészített lámpásban a békét és szeretetet jelképező láng. A béke evangéliuma kifejezés az Újszövetségben is megtalálható (Ef 6, 15). A béke fogalma az a jó hír, amelyet a karácsonykor megszületett kis Jézus hozott az emberiségnek. A láng átadása mindig a területileg illetékes egyházi hatóságok és a cserkészek együttes szervezésében történik. Átvételére világszerte milliók várnak.

A Betlehemből hozott mécses az idén a 11 éves Marlene Irndorfer altenbergi tanuló lobbantotta lángra. Őt azért jelölte ki hittanárnője e megtisztelő feladatra, mert Marlene több éve segítkezik a békeláng átadásánál. Ezen kívül iskolás kora óta részt vesz a Fény a sötétben (Licht ins Dunkel) szeretetszolgálati adománygyűjtésben. Az iskolában legjobban a német nyelvet, a számtant és a rajzot szereti. Hobbija az olvasás és a lovaglás. A döntést követően Marlene édesanyja talán jobban meg volt lepődve, mint lánya:

– El sem akartam hinni, hogy lányomat választották ki – mondta. Marlene nagyon örült, hogy reá esett a választás: – Nagyon kíváncsi vagyok arra, hogy miként is nézhet ki a betlehemi Születési kápolna. Képen ugyan láttam már, mert hittanórán tanultunk róla. Mindenek-

előtt azonban a békelángnak örülök, mert azt eddig is minden évben én vittem haza. Csak nem egyenesen Betlehemből, mint az idén – tette hozzá mosolyogva. A békelángot Marlene Portugáliába, az emberi jogi bíróság székhelyére, Strassburgba és az EU fővárosába, Brüsszelbe viszi el. A betlehemi békeláng a felső-ausztriai tévétársaság szervezésében kerül a bécsi X. kerületi Páduai Szent Antal templomba. Az ünnepélyes békeláng-átadás itt, Bécsben december 13-án lesz, 14 órai kezdettel. A számos európai országból Bécsbe jött cserkészek átveszik a lángot és elindítják világszerte útjára. Az utolsó adventi hétfőjén Rómában XVI. Benedek pápa fogadja a békelángot és kíséreit. A szeretet lángja előzőleg számtalan városba ér el. Münchenben pl. december 14-én 15.30-kor Liebfauendom /Frauenkirchében lehet majd átvenni a lángot. A tengerentúltra repülőgépen, külön erre a célra kialakított kabinban kerül át.

A karácsonyi békét jelképező láng először 1986-ban indult el világszerte útjára. A láng vidékiünkre is eljut. Kantardzsity Emil cserkészezet vezető megkeresésünkre arról informált bennünket, hogy az idei 23. békelángot Kantardzsity Emil, Kantardzsity Emese, Kantardzsity Ágnes és Magyar Szabolcs temerini cserkészek viszik majd el Bécsből a Vajdaságba. A hazakerült lángocskát Temerinben Szungyi László esperesplébános által meghatározott időpontban kerül majd átadásra.

D. D.



HAJNALIG TARTÓ MIKULÁS-NAPI BULI A PÁLYA KÁVÉZÓJÁBAN
21–22 óráig a lányoknak ingyenes vodka-schweppes

Kézművesek vására

Kurcinák Krisztinával, a szervezővel beszélgettünk

Advent van, közeleg a karácsony, az ajándékozás gondolatával máris lehet foglalkozni. Az idén – ha minden igaz – , akkor Temerinben is tartanak karácsonyi vásárt, amelyen a kézművesektől egyedi tárgyak lesznek vásárolhatók. Az első temerini karácsonyi vásár megálmodója és egyik szervezője Kurcinák Krisztina fiatal közgazdász technikus a következőképpen összegezte:

– Régi álmom és vágyam egy temerini kirakodóvásár megszervezése. Úgy gondoltam, eljött az alkalmas pillanat. Itt találkozhatnak tapasztalatot cserélhetnek, nem utolsósorban bemutatathatják és értékesíthetik termékeiket a kézművesek. Hobbi szinten a férjem és én magam is foglalkozom kézművességgel. Örömmel leljük benne, évek óta járjuk az ilyen típusú kirakodóvásárokat. Temerinben ez lesz az első hasonló rendezvény.

– Tartományi szintű rendezvényre számítottunk, a helybelieken kívül a következő helységekből várunk résztvevőket: Bácsföldvár, Óbecse, Csóka, Szenttamás, Törökbecse, Topolya. Szövők, nemezelők, gyöngyfűzők, kosárfonók, fafaragók, üvegfestők fogják alkotásaikat bemutatni, de könyvadások is lesznek. Két hónapja dolgozom a szervezésen. Első lépésként az Első Helyi Közösség tanácselnökével beszéltem, aki ingyenes teremhasználatot ajánlott fel. Az önkormányzat is vállalt szponzorszerepet. Ez lendületet adott a további munkának, kinyomtathattuk a plakátokat. Első lépésként megkerestem

az általam ismert helyi kézműveseket, majd általuk vidéki kapcsolatokat is szereztem. Eddig 32-en jelezték részvételüket. Ez ideális az Ifjúsági Otthon nagyterméhez mérve, s talán még néhány további jelentkező is elférhet. Az árusok egy-egy asztalt és széket kapnak. Mindenki a legjobb belátása és saját ízlése szerint fogja kihelyezni a termékeit. Mivel eladással egybekötött kiállítás jellegű lesz ez a vásár, a kézművesek ügyelni fognak, hogy olyan dolgokat is bemutassanak, amelyek karácsonyi ajándéknak is megfelelnek. Az ötlet megvalósításában Nádi Karolina segített, mivel tetszett neki az elképzelésem, sőt további ötletekkel szolgált, ugyanis ő e területen otthonosabban mozog, mint én.

A vásár december 21-én délelőtt 9 órakor nyílik és este 8 órakor zár. A sikertől függően további rendezvényeket szeretnénk szervezni, legközelebb húsvét előtt.

Kézimunka-kiállítás

A Kertbarátkör keretében működő Boldog Gizella Kézimunka Szakkör az idén is megszervezi hagyományos karácsonyi kézimunka-kiállítását, melyen a szakkör tagjai, valamint a törökbecsei, a tordai és a budiszvai vendégek állítják ki legújabb, karácsonyi motívumokkal készült munkáikat. A hagyományokhoz híven az idei kiállításon is bemutatják azoknak a III. és IV. osztályos általános iskolás tanulóknak a munkáit, akikkel a szakkör tagjai foglalkoztak.

Az Ifjúsági Otthon nagytermében, szombaton, december 6-án, Mikulás-napon délután 2 órakor alkalmi műsor keretében nyílik meg az eladással egybekötött kiállítás. A barkácsolással is foglalkozó tagok ugyanis többek között adventi koszorúkat, ajtókopogatókat, karácsonyi díszeket készítenek eladásra.

Ezen kívül karácsonyi terítőket és futókat lehet vásárolni. Bemutatkoznak a Szirmai Károly MME szakcsoportjának szövessel foglalkozó tagjai, Laczkó Tünde virágkompozícióit állítja ki. Klinecz Magdolna üvegre festett egyedi munkáit mutatja be.

Nyitva tartás vasárnap és hétfőn 9 és 18 óra között. Ugyanott elővételben jegyek válthatók az óévűcsúztató batyubálra. A karácsony másnapján szervezendő rendezvénnyel kapcsolatban a szakosztály elnökénél és elnökhelyettesénél lehet érdeklődni.

mcsm

Könyvvásár

A Szirmai Károly Népkönyvtárban holnap, december 5-én 9 órai kezdettel könyvkiállítást szerveznek. A érdeklődők megtekinthetik a palicsi Lira&Lant vállalkozás Magyarországról importált könyveinek kínálatát. A kiállított könyvek megrendelhetők, és a két hét múlva esedékes karácsonyi könyvvásáron vehetők át.

Hamarosan újabb könyvcsoomag érkezik, a vásárlásra tervezett idei keretből még 13 ezer dinár áll rendelkezésre. Főleg házi olvasmányokat és szórakoztató műveket rendeltek. Az évi tagsági díj az év végéig még 500 dinár.

MEGÉRKEZETT AZ IVANJICAI DESIRÉE BURGONYA!

A Novák hentesüzlet és minimarket tovább bővítette áru kínálatát:

- Édességcsomag Mikulásra és karácsonyra, szaloncukor
- Kekszek kimérve, sütemények rendelésre
 - Savanyúság háromféle kiszerelésben
 - Mélyhűtött zöldbab és borsó
 - Mélyhűtött tengeri hal nagy választékban
 - Tömény ital és minőségi borok
 - Szalámi és pástétom
 - Idény- és déligyümölcs, friss zöldségfélék
- Folyamatosan konyhakész csirke, sertéshús, hentesáru
Rendelésre papalínó (girice), pomfrit és rostélyos (csevapcsicsa, csirkemell, kolbász stb.) sütése

JNH utca 192., tel.: 843-110, mobil: 063/11-900-89

Nyitva tartás: hétköznapokon 6–21 óra, vasárnap 6–14 és 17–20 óra.

Minőségi áru nagy választékban és kedvező áron!

MEGÉRKEZETT AZ IVANJICAI DESIRÉE BURGONYA!

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben a vásárlók szolgálatában áll.

Az árucikkek széles palettáját kínálja a lehető legkedvezőbb áron.

Hétről hétre akciós áru termékek a polcokon.

Látogasson el a JNH utca 191-es számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU, ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

Szerb Köztársaság, Vajdaság AT, temerini községi önkormányzat, Gazdasági, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Osztály, ikt. sz. 501-28/08-03, kelt Temerinben 2008. november 24-én.

A Környezetvédelmi Törvény (Szerb Köztársaság, Hivatalos Közlöny, 135/04.) 10. szakasza 4. bekezdése, valamint az Eljárási Törvény 192. szakasza 1. bekezdése alapján és eljárva és Saša Aleksic projektumgazda, Rade Končar u. 95., Futak, mint projektumgazda, ikt. sz. 501-28/08-03, 2008. 10. 27-én kérelme ügyében a következő

HATÁROZATOT

hozza : A fent nevezett projektumához: Családi ház autólakkozó műhellyel, az építkezés helyszíne Temerini Kataszteri Község 31002. sz. parcellája, Rózsa utca 105., nem kell környezeti hatástanulmányt készíttetni.

A határozat indoklásában az áll, hogy a beruházó kérelmezte annak megállapítását, szükséges-e tanulmány elkészítése, s hogy a fenti szerv miután átnézte a kérelmező okmányait, a jogszabályok és a vonatkozó törvény értelmében mérlegelte a kérelmet és a fenti álláspontra helyezkedett.

Az indoklás szerint azonban ha a létesítmény használati profiljában a jövőben olyan változás következne be, amely a környezetre nézve veszélyes lehet, ezt a beruházónak mindenképpen kérelmeznie kell.

A jelen határozat ellen a nyilvánosság érintett része a sajtóban való közzétételétől számított 15 napon belül fellebbezhet a jelen szervnél.

Az első világháború elindító távirat

„Mindent meggondoltam, mindent megfontoltam” – a végzetes hadüzenet

Az első világháború 1918. november elején ért véget. A háború kezdetekor az Osztrák–Magyar Monarchia nagykövete Párizsban a temerini kastélyban született gróf Szécsen Miklós volt. A kiváló diplomata Temerin földesurának, gróf Szécsen Sándornak (1760–1816) volt a dédunokája. Mint tudjuk, Sándor gróf építtette fel a temerini kastélyt, a Szent Rozália-plébániatemplomot és a hozzá tartozó parókiaát. Szécsen Miklós gróf (1857–1926) személyével lapunk már többször foglalkozott. Életútjának több állomását sikerült felkutatnunk. Emlékeztetőül: lapunkban írtunk családi körülményeiről, bemutattuk Bécsben megtalált több arcképét. Írtunk diplomata szolgálatának a pápai államban lévő, vatikáni állomáshelyéről. Hosszú kutatás után megtalált örök nyugvóhelyéről is közöltünk képet.

Mint említettem, Szécsen Miklós gróf az I. világháború kitörésekor a Monarchia akkor egyik legnagyobb ellenséges országának számított Franciaországban volt rendkívüli és meghatalmazott nagykövet. A birtokomban lévő kordokumentumok (többek között a párizsi osztrák–magyar nagykövetségről Berchtold osztrák külügyminiszternek Bécsbe küldött titkos táviratok, rejtjelezett üzenetek vizsgálatakor) újra és újra felvetődött a kérdés: hogyan értesült Szécsen Miklós gróf, mint a Monarchia egyik legfontosabb külügyi állomásának vezetője Párizsban, Ferenc Ferdinánd trónörökös és felesége, Chotek zu Wognin Zsófia főhercegnő ellen (1914. jún. 28.) elküvetett boszniai merényletről? A felvetett kérdés érdemesnek látszott további kutatásra. Mint az később kiderült, a kérdés hiteles dokumentummal való alátámasztásának feltételezése is helytállóan bizonyult. Bécsi kutatásom több eredményt hozott, mint amennyit reméltem. Találtam egy olyan do-

kumentumot, amely a fenti kérdést megválaszolja. Ezen kívül több, Szécsen által kézzel írt német és francia nyelvű levélre is rábukkantam. Így a két évvel ezelőtt megtalált 28 titkos, Szécsen Miklós párizsi nagyköveti jelentése mellett most az újabban meglett dokumentumok is várják majdani feldolgozásukat. A meglett anyag mindenképpen hozzá fog járulni szülőfalunk teljesebb megismeréséhez. Bécsben tehát sikerült felkutatnom azt a német nyelvű kordokumentumot, amely a szarajevói merénylet hírére a francia köztársaság elnökének, Raymond Poincaré-nak Párizsba továbbítja. Poincaré, mint a fogadó ország elnöke a táviratot azonnal és személyesen adta át temerini gróf Szécsen Miklós nagykövetnek. A Bécsben megtalált német nyelvű kordokumentumot olvasóinknak saját fordításomban mutatom be. A cselekmény helyszíne a Párizs melletti világhírű Longchamps lóversenypálya, ahol a francia közelet legfelsőbb képviselői: az államelnök, több miniszter, számos ország nagykövete, híres művészek és magas posztot betöltő állami hivatalnokok voltak jelen. A szöveget teljességében közöljük. „Vasárnap, 1914. június 28. Párizs, Franciaország. A longchamps-i lóversenypálya dísztribünje virágokkal és nemzeti színű kokárdákkal van díszítve. A harmadik futam után a tömegben egy katonatiszt tört magának utat a dísztribün felé, ahol a francia köztársasági

elnök és a diplomáciai kar tagjai álltak. A tiszt egy táviratot nyújtott át a köztársasági elnöknek. Poincaré elnök elolvassa a táviratot, tovább adta azt az osztrák–magyar nagykövetnek, Szécsen grófnak. Szécsen gróf elolvasta a táviratot. Arca teljesen fehér lett. Próbálta összeszedni magát – és kifelé sietett. A dísztribünön előbb az esetrel kapcsolatos híresztelések terjedtek el, majd a hivatalos közzététel következett: Szarajevóban megölték Ferenc Ferdinánd trónörökösét és fele-



Az osztrák uralkodók télen a Hofburgban, nyáron a kelen látható Schönbrunn palotában laktak. Az épületen lévő három nyitott ablak volt I. Ferenc József lakosztálya. A hadüzenetet a császár azonban nem itt, hanem a Bad Ischl-i nyaralójában írta alá. (A Temerini Újság felvétele)

ségét, Zsófia főhercegnőt.” Mint látjuk, így hozta le a korabeli sajtó Szécsen nagykövet értesítését az I. világháború kirobbantó merényletről. „Ich habe alles geprüft und erwogen” („Mindent meggondoltam, mindent megfontoltam...”) hangzik magyarul a nagyon jól ismert kiáltvány, melyet Ferenc József a Monarchia népeire intézett.

A császár a merényletet követően aláírta a végzetes hadüzenetet. Isonzo, Piave, Galícia, Doberdó: néhány hadszíntér napjaink idejéből.

**DUJMOVICS Dénes
Schönbrunn - Bécs**

Szerb Köztársaság – Vajdaság AT, Gazdasági, Mezőgazdasági és Környezetvédelmi Osztály, ikt. sz. 501-10/08-03, Temerinben 2008. 11. 19-én.
A Környezetvédelmi Törvény (Szerb Köztársaság, Hivatalos Közlöny, 135/04.) 192. szakasza 1. bekezdése, valamint az Eljárás Törvény (JSZK Hivatalos Közlöny 135/04) 192. szakasza 1. bekezdése alapján és eljárva az Elmed d. o. o. Temerin, Csáki Lajos u. 1., (ikt. sz.: 501-10/08-03 sz., kelt: 2008. 09. 29.) kérelme ügyében a fenti szerv a következő

HATÁROZATOT

hozza: 1. Engedélyezi az elkészült környezetvédelmi tanulmányt, amely az alább megnevezett projektmra vonatkozik, s amely minden tekintetben figyelembe veszi a környezet védelméről szóló törvényeket és az egyéb jogszabályokat: Üzemi létesítmény orvosi felszerelés raktározására a kísérő létesítményekkel együtt, 1. szakasz, helyszín: Temerini Kataszteri Község 3460/1 sz. parcella, Temerini község. 2. A beruházónak érvényesítenie kell az 1. pontban említett tanulmányban foglalt környezetvédelmi intézkedéseket kiváltképpen: a) a projektum kivitelezése során b) a projektum működtetése során: a káros hatások csökkentése, a káros hatások elhárítása, a káros hatások elkerülése c) a projektum működtetésének megszűnté után d) a balesetek elkerülésére, következményeik elhárítására irányuló intézkedések a projekt kivitelezése, működtetése és megszűnése során. 3. A projektum kivitelezőjének gondoskodnia kell az 1. pontban említett tanulmányban leírt környezetvédelmi program előírt módon történő megvalósításáról, továbbá, hogy a monitoringgal begyűjtött adatokat eljuttassa a Környezetvédelmi Ügynökségnek. 4. A projektum kivitelezőjének a jelen engedély kézhez vételétől számított két éven belül építési engedélyt kell beszereznie, illetve meg kell kezdenie a projektum kivitelezését. A fent említett szerv indoklásában egyebek között az áll, hogy a jóváhagyásról szóló döntés a műszaki bizottság javaslata alapján született meg. A jelen határozat ellen közigazgatási per indítható az illetékes bíróságon, a határozat kézhez vételétől számított 15 napon belül.

Magyarországon induló exkluzív pékség

keres önállóan dolgozni tudó pékmestert, talpraesett péket, cukrász- és kereskedő lányokat.

Jelentkezni fényképes önéletrajzzal
a minona@invitel.hu címre.

Nyúl vadászat



Múlt vasárnap délelőtt sikeres nyúl vadászatot szervezett a Fácán Vadászegyesület. A helybeli és vidéki vendégvadászok, mintegy 180-200-an, megközelítőleg 220-230 nyulat lőttek ki. A vadászok egy csoportjáról a sikeres nyúl vadászat után készült a felvétel a felújított vadászhon előtt.

TAKT: vajdasági turnén

A TAKT vajdasági kiállítási turnéra indult. A tárlaton látható anyag az idei művésztelep és a májusi kiállítás summázata. A bemutatásra került több mint negyven alkotás jelenleg Kishegyesen látható az Ady Endre Általános Iskola galériájában. A következő állomás Óbecsén a könyvtár kiállítóterme lesz. A továbbiakban bemutatkozik még Zentán, Topolyán, Szabadkán, Magyarkanizsán és, ha minden jól megy, akkor Temerin testvérvárosában, Mórahalmon is.

Mint Utcai Dávid festőművész, a szervezet egyik vezetője közölte, céljuk az, hogy minél több helyen bemutatkozzanak, öregbítve ennek a patinás szervezetnek a jó hírét, és hogy szint vigyenek a vajdasági képzőművészeti életbe.

A Kertbarátkör hírei

Ma, csütörtökön este 7 órai kezdettel kerül sor a kertészlakban a téli előadásorozat második előadására: A zöldségvetőmagokról Siflis Andrej kertészmérnök, a budapesti ZKI – Zöldségkutató Intézet újvidéki képviselője tart előadást. Utána a gyümölcsészetben és a zöld-

ségtermesztésben alkalmazott mikroöntözésről és tápanyagellátásról Fehér Frigyes, a Hidropan cég szakembere beszél. Hatodikán, szombaton a Mikulás a kertészlakba érkezik, és ajándékot oszt a tagság gyermekeinek és unokáinak. Kérjük csütörtökig jelenteni az igényt.

Adventi koszorúk, ajtóra, ablakokra való díszek, masnik, bálázott fenyő

Nagy-Lackó kertészet

Népfrent utca 52., tel.: 843-079

Kenyérgabona az úttesten



Szombaton délelőtt szerencsés kimenetelű baleset történt a Csillag közben, amelynek során nagy mennyiségű kenyérgabona került az úttestre. A helyszínen szerzett értesüléseink szerint a Csáki Lajos és az Újvidéki utcák kereszteződésében egy Szőreg irányába tartó tehergépkocsi vezetője véletlenül működésbe hozta a jármű önürítő szerkezetét, aminek következtében a búzarakomány, amit szállított, utcahosszan az úttestre szóródott. A rendőrség és a tűzoltóság alkalmazottai is kiszálltak és segítettek eltakarítani a kenyérgabonát, ami rövidebb ideig forgalmi akadályként, hosszú csikban hevert az úttesten.

PIAC, 2008. XI. 30.

Káposzta	8-10 din/kg
Sav. káposzta	80 din/kg
Szárzabab	160-220 din/kg
Spenót	40-50 din/csomó
Cékla	30-40 din/kg
Fejes saláta	10-20 din/db
Vöröshagyma	20-25 din/kg
Fokhagyma	100-120 din/kg
Dióbél	400-450 din/kg
Mák	180-200 din/l
Körte	80-100 din/kg
Alma	30-50 din/kg
Méz	280-400 din/kg
Tejföl	100 din/2 dl
Túró	160-200 din/kg
Tisztított csirke	230 din/kg

Egyházlözségi hírek

5-én, elsőpéntek, az esti szentmise után, fél 6-kor a férfiak találkozója a József-körben.

7-én, vasárnap, szentségimádás a Szent Rozália plébániatemplomban – a fél 9-es szentmise után, a nagymiséig!

A jövő vasárnap gyűjtés a szabadkai egyházmegyei Caritas céljaira. Adományait a kedves hívek a templomajtókban kihelyezett dobozokba tehetik.

MUSIC



Péntek:
Dj. Neo boy
+ Go-Go



Szombat:
Vaga S. Attila
és
Bugyi János

Mikulás Party

Bűvös 9,5%!

Egyedülálló ajánlat

2008. DECEMBER 31-ÉIG

akár
9,5%
3 havi lekötésre!



meglepetés!

Használja ki az OTP Bank rendkívüli ajánlatát!

- 3 havi, euró alapú lekötésre a kamatláb mértéke akár 9,5%
- Magasabb kamat magasabb betétekre
- 6 és 12 havi lekötésre kiemelt kamat
- A kezdő betét minimális összege 100 euró
- Eszközlekötéskor ajándékkal is meglepjük

A kamatlábak kimutatása éves szintű. A tényleges kamatláb mértéke azonos a feltüntetett névleges kamatláb mértékével.



otpbanka
Megbízunk egymásban

www.otpbanka.rs
Ügyfélszolgálat:
0700 480 400 • 021 4800 400

Lekötött takarékbetétek

APRÓHIRDETÉSEK

- Kölyök pulikutya eladók. Tel.: 841-090.
- Sparheltok és Kreka kályhák javítását vállalom, valamint egy Kreka Weso kályha eladó. Tel.: 063/8-637-332.
- Tüzelős sparhelt, egy kályha és barackpálinka eladó. Tel.: 064/28-13-911.
- Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc u. 34-ben. Tel.: 846-044.
- Idősebb személyeknél takarítást vállalok. Tel.: 064/204-18-85.
- Gazdálkodásra alkalmas családi ház eladó a Dózsa György utca 43-ban. Érdeklődni a 844-251-es vagy a 842-180-as telefonszámon.
- Háromkilós csirkék élve vagy konyhakészen eladók. Tel.: 840-476.
- Ház eladó, lakás kiadó, valamint akácoszlopok hambárhoz, női szövegek, pálinka, kolbász, hármas ülőrész, két fotel és két Wiehler-gobelin eladó. Tel.: 840-439.
- Komfortos öregebb ház a főutcán üzlethelyiséggel, ugyanott fekete bécsi zongora eladó. Tel.: 021/511-142.
- Öregebb házat vagy építkezési teltet vennék. Tel.: 064/819-52-72.
- Új családi ház, közel a központhoz kiadó. Tel.: 021/841-698, 063/559-546.

• **Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utcában, ugyanott rozmaring eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.**

• Vennék 2000 utáni kiadású, jó állapotban levő, karaván, benzin üzemű személygépkocsit. Tel.: 064/2-839-651.

• **Disznóvágást, szórást, füstölést vállalok. Tel.: 063/89-68-717.**

• Motokultivátorok eladók: IMT 506-os talajlazítóval, valamint Goldini 8 LE benzines motorral, szántóekével, talajlazítóval, dupla kerekkel. Ugyanott Stiehl 066-os benzines motorfűrész 45 cm-es kardhosszal és Tomos vízpumpa. Tel.: 844-076 (15 óra után), 064/252-23-04.

• **A faluhoz és a kóúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek. Tel.: 064/37-47-091.**

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Családi ház eladó (telek 1100 négyzetméter) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben. Tel.: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.**

• Beépíthető üvegfedelű villanytűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autó-utánfutó, forgatható LG

monitor, hatméteres hambár cseréppel és aljdeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi, női és gyermekkerékpárok, házi cseresznye- és meggy-pálinka, jó állapotban levő etetőszék, bébi hordozókocsár, komputerasztal, alig használt, nem kihúzható hármás ülőrész két fotellal (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, mélyhűtők (210 és 310 l), két hőszámsági gyártmányú morzsoló-daráló (piros), járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095

• **Grafikus kártya – ATI Radeon 1950 Pro, 512 MB, 256 bit – kitűnő állapotban eladó, teljes felszereléssel, gyári csomagolásban. Tel.: 064/2-663-223 vagy 851-519 (14 órától).**

• Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtók redőnyvel együtt (65 euró/db), vízfilteres porszívó, bejárati ajtók, autoba való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), Kreka Weso kályhák, alig használt modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, cserép-villanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám:

841-412, 063/74-34-095.

• **Szekrények (50–120 euró), kausok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matracral, sürgősen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltetőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznóvágó, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régi fajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, ülőkád, tévéasztal, pálinkafőző kazán, üvegballonok, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármas ülőrészek, garázsajtók, tüzelős sparheltok, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mózeskocsár, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.**

Földet bérelek.

Telefon: 064/118-21-72

MEGEMLÉKEZÉS DRÁGA SZÜLEINKRŐL

Két éve, illetve tíz éve, hogy nincsenek közöttük

Tizenhat éve, illetve öt éve, hogy nincsenek közöttünk



URACS Antal
(1905–2006)



**URACS Antalné
SZVINCSÁK Ilona**
(1914–1998)



GÓBOR József
(1907–1992)



**GÓBOR Józsefné
HUGYI Rozália**
(1910–2003)

Megállunk némán a sírokok mellett, imádságba foglaljuk emléketeket.
Tanítottatok bennünket a jóra, a szépre, a jó Isten áldjon meg benneteket érte.
Virág a kezünkben, a szívünkben fájdalom, szálljon a sírokokra áldás és nyugalom.
Szeretetüket és jóságukat, amíg csak élünk, örökre megőrizzük a szívünkben.

Lányaitok, Borbála és Katica családjával

Lányotok, Rozália és fiatalok, József családjukkal



Temetkezési vállalat, Néprfront
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



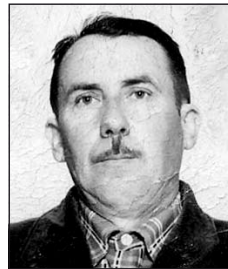
**özv. VARGÁNÉ
TÓTH Katalin**
(1921–2008. 11. 25.)



**özv. PÁSZTORNÉ
DÖMÖNDI Mária**
(1943–2008. 11. 25.)



**SZILÁKNÉ
NAGY Ilona**
(1941–2008. 11. 26.)



VÍGI Mátyás
(1929–2008. 12. 2.)
temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

8-án, hétfőn Szűz Mária szep-
lőtelen fogantatása, 8-kor a Telepen: †Góbor Sándorért és elhunyt szüleiért, de. 10 órakor egy szándékra.
9-én, kedden 6.30-kor: a Mi-asszonyunk Világi Rendjének élő és elhunyt tagjaiért.
10-én, szerdán 6.30-kor: a Szűzanya tiszteletére.
11-én, csütörtök este 5 óra-
kor a betegekért.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk sze-
retett férjemtől, apánktól,
apósunktól, nagyapánktól



FARAGÓ Józseftől
(1941–2008)

Csendben elmentél,
szívedben csak az volt,
hogy minket szerettél.
Most már ott vagy, ahol
nincs fájdalom, csak örök
béke és nyugalom.

Szerető családod

MEMORIÁL

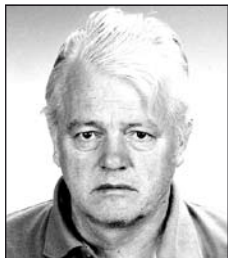
Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**BALÁZSNÉ
VASAS Jolánka**
(1936–2008)



FARAGÓ József
(1941–2008)



**özv. NAGYNÉ
VARGA Franciska**
(1924–2008)
temerini lakosokról.
**Adj, Uram, örök
nyugodalmat nekik!**

VÉGSŐ BÚCSÚ



SZILÁKNÉ NAGY Ilonától
(1941–2008)

Tested földben nyugszik,
lelked a mennyben pihen,
áldjon meg és oltalmazzon
a mindenható Isten.
Emléked megőrzi

Nászasszonyod

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorúságban telt el négy
év, hogy nincs köztünk sze-
retett édesanyánk, anyó-
sunk és mamánk



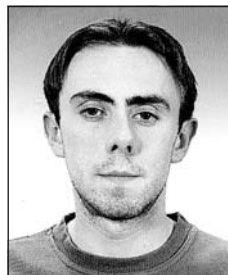
ZSADÁNYI Margit
(1934–2004)

Csillag volt ő, mert nagyon
szeretett, s mi úgy szerettük
őt, ahogy csak lehetett.
Elment tőlünk, mint a
lenyugvó nap, de szívünkben
örökké ott marad.

**Emlékét őrzi: lánya és
fia családjukkal**

MEGEMLÉKEZÉS

December 6-án lesz egy
éve, hogy drága bátyám itt
hagyott



KÖVESDI Csongor
(1980–2007)

Jó volt veled felnőni, téged
mindig szeretni. Elmúltak a
szép gyermekévek,
megmaradtak az érted
hulló könnyek.

Bár még szólhatnál hozzám,
szívem szakad meg, hogy
itt hagytál.

Szerető testvéred, Gábor

Miserend

5-én elsőpéntek, 8-kor a Tele-
pen a betegekért, este 5 órakor
†Kövesdi Csongorért.

6-án, szombaton 8-kor a hét
folyamán elhunytakért, vala-
mint az előzőleg elhunytakért:
†Nagy Máriaért és Juhász Fe-
rencért, valamint: †Kihút Já-
nosért, a Kihút és a Kiss család
elhunytjaiért, valamint: †Nagy
Lajosért és elhunyt szüleiért
és az Ádám szülőkért.

7-én advent II. vasárnapja: a
Telepen reggel 7 órakor egy
elő családért, de. 8.30-kor:
†Kalmár Jenőért és Lászlóért,
de. 10 órakor a népért.

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól, anyósomtól és nagymamánktól



SZILÁKNÉ NAGY Ilonától (1941–2008)

Fénylő csillag vagy már odafenn az égen, de mi még várunk rád ugyanúgy, mint régen.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Emléked szívébe zárta szerető lányod, Mónika, vejed, Imre és unokáid: Ákos, Dórika és Imike

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, osztálytársaknak, szomszédoknak, ismerősöknek, akik szerettük



SZILÁKNÉ NAGY Ilonát (1941–2008)

utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvényt nyilatkozásukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönettel tartozunk a szomszédasszonyoknak, K. Ciskának a nehéz pillanatokban nyújtott önzetlen segítségért. Hálával tartozunk kezelőorvosának, dr. Petri Józsefnek és a nővéreknek a lelkiismeretes munkájukért.

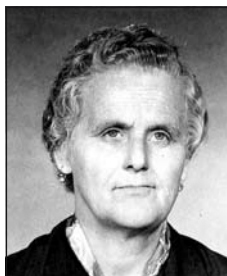
Köszönet Szungyi László esperesplébánosnak és a kántor úrnak a szép szertartásért.

Legyen pihenése békés, emléke áldott.

Gyászoló szeretteid

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik



VARGÁNÉ TÓTH Katalin (1921–2008)

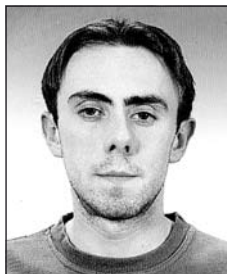
temetésén megjelentek, utolsó útjára elkísérték és sírjára a kegyelet virágait helyezték. Köszönettel tartozunk kezelőorvosának, dr. Nagy Zoltának, a gyorssegélyszolgálat dolgozóinak és a nővéreknek fáradozásukért.

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Emlékét kegyelettel megőrzik eltartói, a Kurta család

MEGEMLEKEZÉS

December 6-án lesz egy éve, hogy drága gyermekünk és bátyám itt hagyott bennünket



KÖVESDI Csongor (1980–2007)

Számodra nem volt túl hosszú az élet, küzdeni sem volt már erőd érte, megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban. Itt hagyta minden reménységet, álmot, itt hagyta árván a szerető családod.

Mikor rád gondolunk, megremeg a lelkünk, ilyenkor érezzük, bilincsből a szívünk. Mindig itt vagy velünk, mégis oly távol, mi tudjuk egyedül, mennyire hiányzol.

Anyu, apu és Gábor

VÉGSŐ BÚCSÚ



FARAGÓ József (1941–2008)

Emléked szívünkben őrizzük.

A Szűcs család

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve annak, hogy nem vagy közöttünk



VARGA SOMOGYI László (1954–2007)

Kegyetlen volt a halál, amely elvitt tőlünk téged, Búcsúszó nélkül távoztál, csendben elaludtál, mindenkit, akit szerettél, itt hagyta.

Emléked szívünkbe véstük, a szív pedig nem feled.

Unokaöcséd, Attila, Norbert és Martin

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól



SZILÁKNÉ NAGY Ilonától (1941–2008)

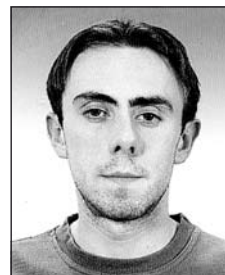
Köszönöm szépen, hogy felneveltél és az élet útjára indítottál.

Elmentél csendben, mint a lenyugvó nap, de emléked örökké a szívünkben marad.

Emléked kegyelettel megőrzik fiad, Lajos és unokád, Edina

MEGEMLEKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett unokaöcsénk, unokatestvérünk



KÖVESDI Csongor (1980–2007)

„...de hogyha jönnek csöndes esték, keressük a kedves személyt. Némán mered ránk egy üres szék, S akkor szívünk mindent megért.”

(Prudhonie)

Kedves emlékedet egy életen át szeretettel megőrzi nenád, sógorod, Anita és Anikó

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet a testvéreknek, rokonoknak, barátoknak, az utcabelieknek és mindazoknak, akik szerettünk



FARAGÓ József (1941–2008)

temetésén való megjelenésükkel, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvényt nyilatkozásukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönet az iparosoknak és az első helyi közösség kézimunkázóinak a temetésén való megjelenésükért. Köszönet Szungyi atyának és a kántor úrnak a szép szertartásért.

Szerető feleséged, lányod, Edit, fiad, Artúr, menyed Otília és két unokád: Georgina és Aurél, valamint Zoltán

Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket hétfő délután 2 óráig szíveskedjenek leadni.

VÉGSŐ BÚCSÚ



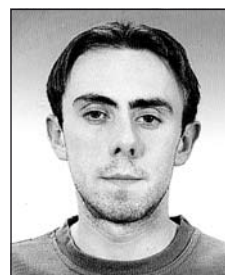
FARAGÓ József (1941–2008)

Emléked szívünkben őrizzük.

A Pásztor család

MEGEMLEKEZÉS

December 6-án lesz egy éve, hogy itt hagyott bennünket unokaöcsénk, bátyánk



KÖVESDI Csongor (1980–2007)

Nagyon akartam élni még, érezni szívetek melegét.

Nem adta a sors nekem, elvámolta az életem. Búcsú nélkül kellett elmennem, őriztetek a szívetekben.

Ella, Pista, Attila, Éva és Emma

VÉGSŐ BÚCSÚ

Soha el nem múlt fájdalommal búcsúzókat szeretett feleségemtől



SZILÁKNÉ NAGY Ilonától
(1941–2008)

Amikor simogattam a kezed, két szemed tekintete a távolba meredt. Nem beszélte, nem szóltál, valamint mégis mondani akartál. Ha könnyesebb gördül végig arcomon, azért van, mert nekem hiányzol nagyon.

Boldogság, szeretet, fény és derű veled messze szállt, maradt az üres otthon, ahová senki sem vár. Minden rád emlékezett, bárhová is nézek, téged elfeledni nem elég egy élet.

Nyugodjál békében!

Gyászoló férjed, István

KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Fájó szívvel mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, ismerősöknek, végtiszteletadóknak, akik szeretett halottunk



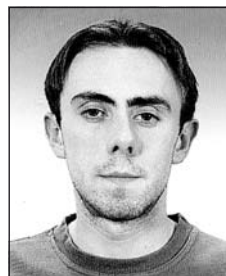
VARGA SOMOGYI Imre
(1925–2008)

temetésén megjelentek, illetve részvétnyilvánításukkal fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön köszönet a verőcei püspök úrnak, a süködsi Józsi plébános atyának, a kántor úrnak a szívhez szóló búcsúztatásért. Külön mondunk köszönetet Tamás kántor úrnak a temetés megszervezésében és a teendők intézésében vállalt önzetlen segítségéért. Köszönet a magyarországi rokonoknak és ismerősöknek, a süködsi volt Borostyán idősek otthona lakótársainak a temetésen való megjelenésükért.

A gyászoló Varga Somogyi és a Jánosi család

MEGEMLÉKEZÉS

December 6-án lesz egy éve, hogy szeretett drága unokánk itt hagyott bennünket.



KÖVESDI Csongor
(1980–2007)

Hirtelen haláloz megdörte szívünket, örökké őrizzük drága emléked. Kegyetlen volt a sors, hamar elvett tőlünk, de szíved emléke itt maradt közöttünk. Örök az arcod, nem száll el a szavad, minden mosolyod a szívünkben marad.

Szerető Uracs mama és nagypapa

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzómat szeretett unokabátyámtól



VARGA SOMOGYI Imrétől
(1925–2008)

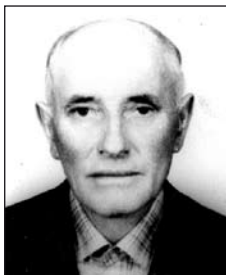
Fenn a csillagok között angyalok vigyáznak rád! Kezed lenyújtva hozzánk, vigyázol ránk. Kérjük a jó Istent, hogy ő ott fenn boldog legyen, mert úgy szeretett minket, hogy csak jót érdemel! Emléked örökké szívemben él.

Decs-Temerin

Unokahúgod, Katica

MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk szeretteinkre, akik 17, illetve 10 éve nincsenek velünk



JUHÁSZ Ferenc
(1915–1991)

Elhervad a virág, elmúlik az élet, de akiket szerettünk, szívünkben örökké élnek. Emléküket kegyelettel őrzik



JUHÁSZNÉ NAGY Mária
(1916–1998)

Szeretteik

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy drága jó férjem, édesapánk és nagypapánk nincs közöttünk



PÁSZTOR Imre
(1946–2007)

Hozzád már csak a temetőbe mehetünk, virágot csak a sírodra tehetünk. Ha könnyesebb gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon.

Te már ott vagy, ahol nincs fájdalom, sírodra szálljon áldás és nyugalom.

Emléked őrzi feleséged, Desa, gyermekeid, Józsika, Anna és Zorica, testvéreid Antal és Erzsike, valamint unokáid: Toni, Lela, Mina és Denis

MEGEMLÉKEZÉS

December 4-én van 21 éve, hogy nincs közöttünk az, akit nagyon szerettünk



KORSÓS László
(1960–1987)

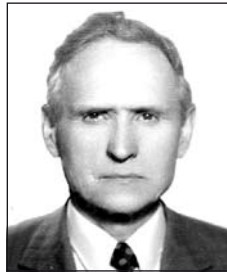
Drága emléket, szeretetét, amíg élünk, szívünkben őrizzük.

Nyugodjon békében!

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy örökre itt hagyott bennünket szeretett férjem, apánk, apósom, nagypapánk és dédapám



SZÖRÖSI Imre
ny. autófényező
(1924–2008)

Emléke örökké él családjá szívében.

Temerin-Újvidék

Szerettei

Köszönetnyilvánítás

Köszönjük azoknak a végtiszteletadóknak, akik szeretett elhunytunk elvesztése miatti mély fájdalomunkban velünk éreztek.



BALÁSZNÉ VASAS Jolánka
(1936–2008)

Az életben sok mindennel harcot vívtál, csak a betegséggel és a halállal nem bírtál. Utolsó sóhajod elvitte a szél, mindannyiunknak nagyon fáj, hogy elmentél.

Gyászolják: férje, Károly, fia, Béla, menyei: Magdi és Erika, unokái: Petra, Szandra, Szabolcs és Tímea

A plébánia telefonszáma:

844-001

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzómat szeretett édesanyámtól, anyósomtól, nagymamámtól, dédmamámtól



PÁSZTORNÉ DÖMÖNDI Máriaától
(1943–2008)

Szívünkben örök gyász és fájdalom, a halállal megküzdeni nem tudott, mert ereje elfogyott. Búcsú nélkül távozott, kiket szeretett, mindenkit itt hagyott. Bennünk él egy arc, a végtelen szeretet, amit tőlünk soha senki el nem vehet.

Őt elfeledni soha nem lehet, csak letörölni az érte hulló könnyeket.

Emléked szívükbe zárták gyermekeid: Klára, Valéria és Róbert, vejed, Róbert, unokáid: Diana, Attila, Dénes és Robika, unokavejed, Szabaszián és két kis dédunokád: Dóra és Adrián

ASZTALITENISZ

A bajnoki fordulók és rangosabb országos versenyek szünetében a legfiatalabbak és a legidősebbek számára Topolyán rendezték meg a 19. Mészáros Tibor Emlékversenyt.

Szombaton az általános iskolások korosztályos csoportjaiban nyolc temerini kezdő lépett fel és közülük ketten szereztek érmet. A legjobb helyezéssel Lazar Tomics dicsekedhet, aki a legfiatalabbak, vagyis az I–II. osztályosok korcsoportjában egészen a döntőig jutott és miután itt vesztett, a 2. helyen végezve az ezüstérmert harcolta ki. A legidősebbek, vagyis a VII–VIII. osztályosok csoportjában Karácsonyi Dániel szerzett érmet. Ő az elődöntőben szenvedett vereséget, így a 3–4. helyen végezve lett bronzérmes.

Vasárnap a veteránok vetélkedtek két korcsoportban, az egyikben a 40–55 évesek, a másikban pedig az 55 évnél idősebbek. A fiatalabb korcsoportban teljes volt a temerini főlény, ugyanis a veteránok között még igen fiatalnak számító és országos rangfokozatban aktívan versenyző Nagyidai Zoltánnak és Karácsonyi Gézáknak nem volt méltó ellenfele. A várakozásnak megfelelően mindketten a döntőbe jutottak, egymás elleni mérkőzésüket pedig ugyancsak a papírforma szerint Nagyidai nyerte, tehát ő vehette át az aranyérmét, karácsonyi pedig az ezüstöt. Mi sem természetesebb, minthogy a párosok küzdelmében is a Nagyidai–Karácsonyi pár lett főként első és aranyérmes.

*

A nemzetközi szinten Lengyelország nyílt bajnoksága volt műsoron, amelyen a négytagú szerb válogatott tagjaként Pető Zsolt is fellépett. A teljes mezőnyben vereség nélkül lett csoportelső, de a 64-es főtáblára jutásért játszott összecsapáson 4:2-re vesztett az orosz Vlaszovtól és nem folytatta tovább a küzdelmet. A fiatalabb felnőttek (21 éves korig) között már az esélyesebbek közé tartozott és ennek megfelelően el is jutott a negyedöntőig. Itt a nálánál a világranglistán mintegy 50 hellyel előbb álló orosz Szkacskovtól vesztett és az 5–8. helyen végezve maradt le a bronzérméről.

P. L.

KÉZILABDA

I. férfi liga

**BSK HEBA (Bujanovac)–
MLADOSZT TSK 23:23 (13:11)**

A liga messzemenően leggyengébb, utolsó helyezett csapata ellen a Mladoszt TSK szombaton nyolcórás út után vette fel a küzdelmet Bujanovacon, ami úgy látszik, igazsággal csak kihatott a csapat játékára. A biztos győzelem helyett a féldőben még vesztesre állt csapatunk, sőt a folytatásban azt is megengedte, hogy a házigazda komoly előnyre tegyen szert (18:13). Ezek után a járeki–temerini csapatnak mégis sikerült rendezni sorait, kiegyenlített, majd vezetést is átvette egy góllal. Az utolsó percekben azonban ismét a bujanovaci csapat vezetett, míg az utolsó percben csapatunknak sikerült egyenlítetnie, és így legalább az egyik bajnoki pontot elhozta.

E hét végén a nisi Zseleznicсар csapata vendégszerepel a 18.00 órakor a temerini sportcsarnokban megrendezendő mérkőzésen.

II. férfi liga

**TSK MLADOSZT–ZOMBOR
(tegnap)**

T. B.

I. női liga

**MAKSZ SPORT (Újpezova)–
TEMERIN 27:30 (14:14)**

Az azonos játékerőt képviselő két felsőházi csapat mérkőzésének féldíei eredménye a papírformának megfelelő volt, de a hajrában, kellemes meglepetésre, a temerini lányok bizonyultak jobbnak. Lányaink rendkívül keményen játszottak, amiről ékesen tanúskodik az, hogy míg a hazaiak csak 8, a temeriniék 22 percet ültek a kispadon kiállítás miatt. Ez az agresszivitás annyira megzavarta a pazovaiakat, hogy még akkor sem tudtak fölénybe kerülni, amikor csapatunk fele ült a kiállítottak padján és a mezőnyben csak három játékosunk volt. A mérkőzés és csapatunk hőse Rada Osztójics volt 8 góljával. Szombaton az utolsó őszi fordulóban az eddig még veretlen és a tíz mérkőzésből mindössze egy döntetlent jegyző éllavas Jagodina lesz az 5. helyezett Temerin vendége. A találkozó este 8 órakor lesz a sportcsarnokban.

Teke – Az őszi rész végső táblázata:

1. Zseleznicсар	9	7	0	2	48:24	14
2. Rotografika	9	6	1	2	44:28	13
3. Becsej	9	6	0	3	43,5:28,5	12
4. TSK	9	5	0	4	41:31	10
5. Radnicski (K)	9	5	0	4	38,5:33,5	10
6. Dolina	9	4	0	5	35:37	8
7. Matica	9	4	0	5	32:40	8
8. Szlavia	9	3	1	5	32:40	7
9. Radnicski (Ú)	9	2	0	7	23:49	4
10. Szloven	9	2	0	7	23:49	4

TEKE

Szerb kupa

A szerb kupa második körében Verbászson a Zenta és az Apatin, valamint a temerini TSK csapata harcolt a szerb nemzeti kupa elődöntőjébe való jutásért. A TSK sporttörténeti sikert aratva, a mindkét magasabb rangfokozatban szereplő ellenfelét megelőzte és az első hely megszerzésével eljutott az áprilisban sorra kerülő országos elődöntőre, melyen a belgrádi Partizan, a belgrádi Beograd és a kanizsai tekecsapat játszik a döntőbe jutásért. A TSK ezt a nem várt sikert 3356 döntött fával vívta ki, a győzelem kovácsai a következők voltak: Majoros 589, Micsutka 575, Baló 565, Tóth 501, Giric 596 és Bartok 530 fa. Első helyezett csapatunk legeredményesebb játékosa Giric volt 596 fával.

KOSÁRLABDA

I. szerb liga – észak

**SZREM–MLADOSZT
TELETEHNIKA 96:106**

FKL–ZSITISTE (nem játszották le)

A Zsitiste csapatát várták az FKL kosárlabdázói, valamint a játékveze-

tők. A listavezető azonban nem érkezett meg Temerinbe. Nem hivatalos értesülések szerint a vendégcsapat játékosai nem kapták meg megígért járandóságukat és emiatt nem voltak hajlandók fellépni. Valószínűleg az FKL csapata küzdelem nélkül nyeri a mérkőzést és a győzelemért járó pontokat.

LABDARÚGÁS

Községiink négy labdarúgó csapata számára egy időben fejeződött be a bajnokság őszi része és a szerb liga vajdasági csoportjának táblázatát – amelyben a járeki Mladoszt és a kolóniai Szloga is szerepel – legutóbb közöltük. Ezúttal a legalacsonyabb rangfokozatban, az újvidéki ligában szereplő két csapatunk, a TSK és a Szirig őszi táblázatát tesszük közzé.

A bajnokság őszi részének befejeztével a játékosok pihenőt kaptak, értesítéseink szerint a Mladoszt, a Szloga és a TSK csapata is 2009. január 20. táján kezdi meg az edzéseket, vagyis a felkészülést a bajnokság második részére. Az átigazolási időszak egyébként január folyamán tart majd.

N. J.

1. Jedinstvo	14	10	3	1	43:14	33
2. Szirig	14	9	2	3	38:18	29
3. TSK	14	8	4	2	24:8	28
4. Zseleznicсар	14	8	3	3	38:19	27
5. Fr. Partizan	14	8	1	5	30:22	25
6. Vinogradar	14	6	6	2	19:14	24
7. Bacska	14	7	2	5	35:33	23
8. Poljana	14	6	4	4	30:12	22
9. Tatra	14	6	1	7	24:34	19
10. Dinamo	14	4	3	7	27:33	15
11. Partizan	14	3	5	6	22:21	14
12. Sztrazsilovo	14	2	5	7	14:30	11
13. Csenejac	14	3	0	11	18:50	9
14. Proleter	14	2	3	9	15:49	9
15. Borac	14	1	2	11	11:31	5

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködő: Móricz Csécse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasic u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

